|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 14:47** | |  | |
|  |  | | |
| WVV | Het voorstel tot omzetting wordt toegelicht in een verslag dat door het bestuursorgaan wordt opgemaakt en dat wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering.    Bij dat verslag worden de volgende documenten gevoegd:  1° het ontwerp van statuten van de IVZW of de VZW waarin de vereniging zal worden omgezet;  2° een staat van activa en passiva van de vereniging, die niet meer dan drie maanden vóór de algemene vergadering die over het voorstel tot omzetting moet besluiten is afgesloten;  3° het verslag van de commissaris van de (I)VZW, of, als er geen commissaris is, van een bedrijfsrevisor of externe accountant aangewezen door het bestuursorgaan, betreffende die staat, waarin inzonderheid wordt aangegeven of het nettoactief werd overgewaardeerd.    Een kopie van het verslag van het bestuursorgaan en van de bijlagen erbij wordt overeenkomstig artikel 2:32 gericht aan de leden, tezelfdertijd als de oproepingsbrief voor de algemene vergadering die zich over de omzetting moet uitspreken. | | Le projet de transformation fait l'objet d'un rapport justificatif établi par l'organe d'administration et annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée.  À ce rapport sont joints les documents suivants :  1° le projet de statuts de l'AISBL ou de l'ASBL en laquelle l'association sera transformée ;  2° un état résumant la situation active et passive de l'association, clôturé à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant l'assemblée générale appelée à statuer sur le projet de transformation ;  3° le rapport du commissaire de l'ASBL, ou, lorsqu'il n'a pas de commissaire, d'un réviseur d'entreprises ou d'expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration sur cet état qui indique notamment s'il y a eu surestimation de l'actif net.  Une copie du rapport de l'organe d'administration et de ses annexes est adressée conformément à l'article 2:32 aux membres en même temps que la convocation à l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 14:47, tweede lid, 3°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “er enige overwaardering van het nettoactief heeft plaatsgehad” vervangen door de woorden “het nettoactief werd overgewaardeerd”. | | Dans le texte néerlandais de l’article 14:47, alinéa 2, 3°, du même Code, les mots “er enige overwaardering van het nettoactief heeft plaatsgehad” sont remplacés par les mots “het nettoactief werd overgewaardeerd”. |
| MvT 553 | Met het oog op een coherente formulering van gelijkaardige bepalingen wordt deze bepaling afgestemd op de artikelen 14:4 en 14:21 WVV. | | Afin de parvenir à une formulation cohérente de dispositions analogues, cette disposition est alignée sur les articles 14:4 et 14:21 du CSA. |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | | Pas de remarques. |
| WVV | Het voorstel tot omzetting wordt toegelicht in een verslag dat door het bestuursorgaan wordt opgemaakt en dat wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering.  Bij dat verslag worden de volgende documenten gevoegd:  1° het ontwerp van statuten van de IVZW of de VZW waarin de vereniging zal worden omgezet;  2° een staat van activa en passiva van de vereniging, die niet meer dan drie maanden vóór de algemene vergadering die over het voorstel tot omzetting moet besluiten is afgesloten;  3° het verslag van de commissaris van de VZW, of, als er geen commissaris is, van een bedrijfsrevisor of externe accountant aangewezen door het bestuursorgaan, betreffende die staat, waarin inzonderheid wordt aangegeven of er enige overwaardering van het nettoactief heeft plaatsgehad.  Een kopie van het verslag van het bestuursorgaan en van de bijlagen erbij wordt overeenkomstig artikel 2:32 gericht aan de leden, tezelfdertijd als de oproepingsbrief voor de algemene vergadering die zich over de omzetting moet uitspreken. | | Le projet de transformation fait l'objet d'un rapport justificatif établi par l'organe d'administration et annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée.  À ce rapport sont joints les documents suivants :  1° le projet de statuts de l'AISBL ou de l'ASBL en laquelle l'association sera transformée ;  2° un état résumant la situation active et passive de l'association, clôturé à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant l'assemblée générale appelée à statuer sur le projet de transformation;  3° le rapport du commissaire de l'ASBL, ou, lorsqu'il n'a pas de commissaire, d'un réviseur d'entreprises ou d'expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration sur cet état qui indique notamment s'il y a eu surestimation de l'actif net.  Une copie du rapport de l'organe d'administration et de ses annexes est adressée conformément à l'article 2:32 aux membres en même temps que la convocation à l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation. |
| Ontwerp | Art. 14:47. Het voorstel tot omzetting wordt toegelicht in een verslag dat door het bestuursorgaan wordt opgemaakt en dat wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering.    Bij dat verslag worden de volgende documenten gevoegd:    1° het ontwerp van statuten van de IVZW of de VZW waarin de vereniging zal worden omgezet;    2° een staat van activa en passiva van de vereniging, die niet meer dan drie maanden vóór de algemene vergadering die over het voorstel tot omzetting moet besluiten is afgesloten;    3° het verslag van de commissaris van de (I)VZW, of, als er geen commissaris is, van een bedrijfsrevisor of externe accountant aangewezen door het bestuursorgaan, betreffende die staat, waarin inzonderheid wordt aangegeven of er enige overwaardering van het nettoactief heeft plaatsgehad.    Een kopie van het verslag van het bestuursorgaan en van de bijlagen erbij wordt overeenkomstig artikel 2:31 gericht aan de leden, tezelfdertijd als de oproepingsbrief voor de algemene vergadering die zich over de omzetting moet uitspreken. | | Art. 14:47. La proposition de transformation fait l'objet d'un rapport justificatif établi par l'organe d'administration et annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée.    À ce rapport sont joints les documents suivants :    1° le projet de statuts de l'AISBL ou de l'ASBL en laquelle l'association sera transformée ;    2° un état résumant la situation active et passive de l'association, clôturé à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation ;    3° le rapport du commissaire de l'A(I)SBL, ou, lorsque l'ASBL n'a pas de commissaire, un réviseur d'entreprises ou expert-comptable désigné par l'organe d'administration sur cet état qui indique notamment s'il y a eu surestimation de l'actif net.    Une copie du rapport de l'organe d'administration et de ses annexes est adressée conformément à l'article 2:31 aux membres en même temps que la convocation à l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation. |
| Voorontwerp | Geen artikel. | | Pas d’article. |
| MvT | Artikelen 14:46 – 14:50.  Het is opportuun gebleken om een VZW de mogelijkheid te bieden zich om te vormen tot een IVZW en vice versa.  De procedure is gebaseerd op de procedure voor de omzetting van een VZW in een CV erkend als SO.  Ze is echter aanzienlijk vereenvoudigd.  In de artikelen 14:47 tot en met 14:49 worden dan ook hoofdzakelijk de artikelen 14:38 tot en met 14:39 overgenomen terwijl artikel 14:50 op artikel 14:45 is gebaseerd. | | Articles 14:46 – 14:50.  Il est apparu opportun de prévoir la possibilité pour une ASBL de se transformer en AISBL et inversement.  La procédure s’inspire de la procédure de transformation d’une ASBL en SC agréée comme ES.  Elle est cependant considérablement simplifiée.  Les articles 14:47 à 14:49 reprennent ainsi en substance les articles 14:38 à 14:39 tandis que l’article 14:50 s’inspire de l’article 14:45. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | | Pas de remarques. |
| RvSt 2 | In de Franse tekst van het tweede lid, 3°, moeten de woorden “lorsque l’ASBL n’a pas” worden vervangen door de woorden “lorsque l’A(I)SBL n’a pas”. | | Dans le texte français de l’alinéa 2, 3°, les mots « lorsque l’ASBL n’a pas » seront remplacés par les mots « lorsque l’A(I)SBL n’a pas ». |